

Dodatek č. 2

k rámcové smlouvě o poskytování překladatelských a tlumočnických služeb uzavřené dne 19. 5. 2022 mezi níže uvedenými smluvními stranami

Institut klinické a experimentální medicíny

se sídlem: Vídeňská 1958/9, 140 21 Praha 4 - Krč

státní příspěvková organizace, zřizovací listina č.j. 17268-II/2012 ze dne 29. května 2012, v platném znění

IČO: 00023001

DIČ: CZ00023001

Bankovní spojení: ČNB, č. účtu: 42334041/0710

Zastoupený: Ing. Helenou Rögnerovou, ředitelkou

(dále jen „**IKEM**“)

a

Global Translations, s.r.o.

Se sídlem: Červenková 525/6, 18200 Praha 8

Zapsaná v obchodní rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 83475

IČ: 26456516

DIČ: CZ26456516

Bankovní spojení: Fio banka, a.s., číslo účtu: 2200513846/2010

Zastoupena: Mgr. Martinou Frýbertovou, jednatelkou

(dále jen „**poskytovatel**“)

(společně dále též jen „**smluvní strany**“)

I.

Smluvní strany uzavřely dne 19. 5. 2022 na základě výsledku výběrového řízení veřejné zakázky malého rozsahu, ev.č. PZ-2022-0000331, rámcovou smlouvou o poskytování překladatelských a tlumočnických služeb (dále jen „Smlouva“) a dále Dodatek č. 1 k této Smlouvě ze dne 14. 6. 2022.

II.

S ohledem na nevyčerpání částky uvedené v čl. II Smlouvy se smluvní strany dohodly na prodloužení této Smlouvy do 19. 5. 2027.

III.

1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají tímto Dodatkem nedotčená a v plné platnosti a účinnosti.
2. Tento Dodatek bude uveřejněn v Registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv a o registru smluv (zákoně o registru smluv), v platném a

účinném znění (dále jen „zákon o registru smluv“). Tento Dodatek nabývá platnosti podpisem smluvních stran a účinnosti zveřejněním v Registru smluv.

3. Dodatek je vyhotoven ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom. Pokud je tento Dodatek podepisován kvalifikovaným elektronickým podpisem je vyhotoven v jednom stejnopise.
4. Smluvní strany prohlašují, že si tento Dodatek před podpisem přečetly a s jeho obsahem bez výhrad souhlasí. Dodatek je vyjádřením jejich pravé, skutečné, svobodné a vážné vůle. Na důkaz toho připojují smluvní strany, případně jejich oprávnění zástupci své podpisy.

V Praze dne

V Praze dne 13. 5. 2026

Za IKEM:

ze poskytovatele

**Helena
Rögnerová**

Digitálně podepsal
Helena Rögnerová
Datum: 2026.05.15
14:00:40 +02'00'

Martina Frýbertová

.....
Ing. Helena Rögnerová
ředitelka

.....
Mgr. Martina Frýbertová
jednatelka